

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1925)

**Heft:** 219

  

**Rubrik:** Swiss Rifle Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

In this respect, the following information gathered from the statistics may be of some interest:

Exports	1923		1924	
	cwt.	1000 fr.	cwt.	1000 fr.
Soft Cheese	3,028	251	4,437	765
Hard Cheese	171,482	66,773	190,427	81,132
Green Glaris Cheese	2,605	416	3,701	789
	1924		1925	
	(first six months)		(first six months)	
	cwt.	1000 fr.	cwt.	1000 fr.
Soft Cheese	2,171	377	2,892	380
Hard Cheese	75,508	33,125	98,976	39,598
Green Glaris Cheese	2,052	376	1,355	308

The manufacture of tinned food in Switzerland is of more recent date than the industries referred to so far. And yet it already ranks as an industry of no little importance, and its products enjoy a good reputation on foreign markets. Suffice it to recall in this respect the great favour in which, for instance, the condensed soups of a big Swiss firm are held. The various Swiss firms engaged in the production of preserved foodstuffs have purchased for their own supply huge estates, both at home and abroad, where vegetables, berries and fruit-trees, etc., are grown. Moreover, they buy large quantities of agricultural products on the market. Thus, the capacity of production of the preserved food factories depends to a great extent on the importance of harvests. There is unfortunately good reason to fear that this year's poor crop will have the effect of reducing the exportation of Swiss preserved food and jam. With regard to animal product preserves (meat, etc.) they are in Switzerland of secondary importance. But amongst specialities in the fruit line are preserved and crystallized fruits. The preserved food industry is represented by 26 firms in Switzerland, employing a total of 1,604 sets of hands. It is to be noted that besides a few big firms there are very small factories. The foreign trade of this branch of production appears from the following figures:

Exports	1923		1924	
	cwt.	1000 fr.	cwt.	1000 fr.
Cond. Soups	1,234	430	2,404	798
Crystall. Fruits	132	37	291	72
Tinned Fruits	7,256	1,194	10,171	1,630
	1924		1925	
	(first six months)		(first six months)	
	cwt.	1000 fr.	cwt.	1000 fr.
Cond. Soups	960	322	561	164
Crystall. Fruits	53	16	4	13
Tinned Fruits	424	682	3,416	566

Amongst the other Swiss food industries the one deserving special mention is the biscuit and confectionery manufacture. The number of hands employed by it is 1,156. True, a good many of such factories are fairly small. But biscuits and sweets constitute nevertheless an important item in the Swiss foreign trade, as may appear from the following figures:

Exports	1923		1924	
	cwt.	1000 fr.	cwt.	1000 fr.
	5,201	2,316	5,380	2,569
	1924		1925	
	(first six months)		(first six months)	
	cwt.	1000 fr.	cwt.	1000 fr.
	1,644	748	2,400	1,096

The manufacture of macaroni and vermicelli (which is a fairly important one in Switzerland) is at present mainly concerned with the home market, chiefly owing to the difficulties in the way of obtaining from abroad a supply of the necessary raw materials, and the high customs tariffs of foreign countries. Such is the case also of the beer industry and of several others, viz., vinegar, mustard, lard, etc. (B.I.S.)

## LES ETRANGERS EN SUISSE.

Au milieu de l'agitation causée par les élections des Chambres fédérales, la révision constitutionnelle proposée au peuple suisse passe presque inaperçue. Elle mérite cependant de retenir dès maintenant l'attention, car les citoyens devront prendre une détermination le 25 octobre, le jour même où ils désigneront leurs députés au Conseil national et au Conseil des États.

Le sujet proposé aux réflexions des électeurs est celui du séjour et de l'établissement des étrangers en Suisse. Faut-il les faciliter? Faut-il au contraire les entraver? Convient-il d'adopter une méthode différente en ce qui concerne le séjour de peu de durée et l'établissement définitif? Est-il nécessaire de distinguer entre les étrangers qui veulent gagner leur vie chez nous et ceux qui viennent simplement y dépenser leurs rentes? Quelles peuvent être, pour les colonies suisses à l'étranger, les conséquences des mesures que nous prendrons? Jusqu'à quel point la crainte du chômage justifie-t-elle des mesures protectionnistes en ce qui concerne la main-d'œuvre? Comment faire le départ entre les hôtes désirables et les hôtes indésirables?

Chacune de ces questions mériterait une étude spéciale, le problème à résoudre étant d'une rare complexité aussi bien sur le terrain international que dans le domaine de la politique interne. Mais

que nos lecteurs se rassurent: ils ne sont pas appelés à se prononcer souverainement sur tant de questions délicates. Ce qu'on leur demande, c'est de dire quelles seront, à ce sujet, les compétences respectives de la Confédération et des cantons.

Le texte du nouvel article 69 *ter*, soumis au vote populaire le 25 octobre, est en effet le suivant:

La Confédération a le droit de légiférer sur l'entrée, la sortie, le séjour et l'établissement des étrangers.

Les cantons décident, d'après le droit fédéral, du séjour et de l'établissement. La Confédération a toutefois le droit de statuer en dernier ressort:

- sur les autorisations cantonales de séjour prolongé et d'établissement, ainsi que les tolérances,
- sur la violation des traités d'établissement,
- sur les expulsions cantonales étendant leurs effets au territoire de la Confédération,
- sur le refus d'accorder l'asile.

Autrement dit, les normes du séjour et de l'établissement des étrangers en Suisse seront fixées par la Confédération; les cantons seront agents d'exécution, avec recours aux autorités fédérales dans tous les cas importants.

Ce nouvel article constitutionnel sera, selon toutes probabilités, adopté à une forte majorité, aucune opposition sérieuse ne lui ayant été faite jusqu'ici. Les arguments en faveur d'un "oui" ne sont en effet pas sans valeur. La Confédération, ayant à négocier avec les autres Etats pour le séjour et l'établissement des Suisses à l'étranger, ne doit pas être paralysée, dans ses efforts, par les décisions intempestives que peuvent prendre certains cantons ou dans un sens trop restrictif ou dans un sens trop large. Il est délicat de morceler, en quelque sorte, la politique qui, en cette matière, doit être méthodique et continue. Il est difficile, pour les autorités cantonales, de se rendre compte des répercussions d'ordre général que peuvent avoir leurs décisions dictées tout naturellement par des préoccupations d'ordre intérieur.

D'autre part, faut-il faire disparaître l'un des derniers vestiges de l'autonomie cantonale? Depuis trois quarts de siècle les prérogatives des 25 Etats confédérés passent, les unes après les autres, aux autorités qui siègent à Berne. Après l'armée, les chemins de fer; les forces hydrauliques; la navigation; les eaux et forêts; la circulation routière et aérienne; les assurances; les arts et métiers; le droit civil; le droit pénal; les maladies des hommes et des animaux; l'impôt fédéral de guerre; le droit de timbre... Où s'arrêtera-t-on? L'occasion n'est-elle pas favorable pour dire, le 25 octobre, halte-là et pas plus loin?

Telles sont, résumées aussi impartialement que possible, les considérations qui militent pour et contre le nouvel article 69 *ter*. Il appartient maintenant aux groupements politiques, et aux citoyens eux-mêmes, de se déterminer.

(Journal de Genève.)

## FREE "UNIVERSITY OF LONDON" LECTURERS.

A course of three lectures, entitled "Pour mieux connaître Chateaubriand" will be delivered (in French) by Prof. Paul Hazard (Collège de France, Paris) at Bedford College, York Gate, Regent's Park, N.W.1, at 5.15 p.m. on Monday, Tuesday and Wednesday, October 19th to 21st. Admission is free without ticket.

A course of ten lectures on "Le Roman Français Contemporain" will be given by Dr. Denis Saurat on Saturday mornings at Gresham College, Basinghall Street, E.C.2. Fee 10s.; application should be made to Registrar, University Extension Board, University of London, South Kensington, S.W.7.

"Deutsche Dichtung der Gegenwart" is the title of four lectures to be delivered in German by Herr Rudolf Binding at King's College, Strand, W.C.2. Admission is free without ticket, and the dates are Wednesday, Oct. 14th, Wednesday, Oct. 21st, Monday, Oct. 26th, and Wednesday, Oct. 28th, at 5.30 in the afternoon.

Three lectures (free and without ticket) dealing with "Shakespeare and the Theatre" are to be given at the same college on Fridays (5.30 p.m.) Oct. 30th, Nov. 27th, and Dec. 11th.

A full list of lectures (mostly free) on various branches of History, Literature, Economics, Architecture, etc., may be obtained on application (with stamped addressed wrapper) to the Registrar as quoted above.

## SWISS RIFLE ASSOCIATION.

The closing of this year's open-air shooting practice will be marked by the traditional "End- und Gruppelschiessen," to be decided during this and next week-end. The varied competitions arranged, each carrying attractive prizes, can hardly fail to secure a record attendance on the Rifle Range at Hendon. The competitions are, of course, in the first instance intended for members of the S.R.A., but other shooting enthusiasts may enter at slightly increased fees. All grades are provided for, even the ladies and the boys, every one of whom is promised a prize.

## SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3 per cent. until further notice.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

## UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.  
Telephone: REGENT 5302.

30 Bedrooms. 45 Beds.

SUISSE CUISINE, CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.  
Every Wednesday from 7 o'clock

Hasenpfeffer, Choucroute & Schüblig, Choucroute & Rippli.

BILLIARDS. SKITTLES.

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome. The Clubhouse Committee.

## Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2  
(Langue française.)

Dimanche, 11 Octobre, 11h.—"Jamais homme n'a agi comme cet homme"—3e Etude sur le Christ.  
6.30.—Philippiens I.—M. R. Hoffmann-de Visme.  
3.15.—Anciens catéchumènes au presbytère.  
7.30.—1e Répétition du Choeur Mixte, ouvert à chacun.

Samedi, 17 Oct., 7.30, au Foyer, 15 Up. Bedford Pl.—"Stockholm: la reine du Nord." Causerie, avec projections lumineuses, de M. R. Hoffmann-de Visme. Invitation cordiale à tout le monde.

## BAPTEMES.

Charles Louis, né le 17 Fév. 1921, Eva Helen, née le 21 Avril 1922, et Peggy REUSSER, née le 5 Avril 1925, enfants de Charles Léon Reusser et d'Isabella née Martins, de Eriz (Berne)—le 30 Sept. 1925.  
Reginald Conrad KIEFER, né le 1 Juin 1925, fils de Conrad et d'Elizabeth Caroline née Titchmarsh, de Bâle-Ville—le 4 Oct. 1925.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102 Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 11. Oktober, 11 Uhr vorm.—Predigt.  
6.30.—Abend-Gottesdienst.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1 Uhr, 9, Gresham Street, E.C.2 (St. Anne's Church);  
Mittwoch, 12—2 Uhr, 12, Upper Bedford Place, W.C.1. Pfr. C. Th. Hahn.

## FORTHCOMING EVENTS.

Saturday and Sunday, Oct. 10th and 11th.—SWISS RIFLE ASSOCIATION: 2nd Annual Shooting Competition on the Rifle Range, Old Welsh Harp, Hendon.

Saturday and Sunday, Oct. 17th and 18th.—SWISS RIFLE ASSOCIATION: 2nd Annual Shooting Competition on the Rifle Range, Old Welsh Harp, Hendon.

Friday, Oct. 23rd, at 8 p.m.—UNION HELVETIA: Annual Banquet and Ball at 1, Gerrard Place, W.1.  
Saturday, Nov. 7th, at 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.

Thursday, Nov. 12th.—UNIONE TICINESE: Concert and Dance in aid of the "Fonds de Secours" at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, Nov. 27th, at 8.30.—CITY SWISS CLUB: Annual Banquet and Ball at the Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.  
SWISS GYMNASIUM SOCIETY.—Exercise Evenings: Wednesdays at 74, Charlotte Street, W.1.  
Fridays at 1, Gerrard Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 25, LEONARD ST., LONDON, E.C.